

VENERABLE GUESHE KELSANG
GYATSO RIMPOCHÉ

Tesoro de contemplación

EL MODO DE VIDA DEL BODHISATVA



Editorial Tharpa

ESPAÑA · MÉXICO · ARGENTINA
REINO UNIDO · EE. UU.

Índice general

Ilustraciones	VII
Nota del departamento de traducción	IX
Prólogo	XI
Introducción	1
Beneficios de la bodhichita	11
Confesión	53
Aceptación de la bodhichita	97
Recta conducta	127
Vigilancia mental	163
Paciencia	205
Esfuerzo	247
Concentración	277
Sabiduría	353
Dedicación	453
Conclusión	465
Apéndice 1 – Significado conciso del comentario	469
Glosario de términos	495
Lecturas recomendadas	511
Programas de estudio de budismo kadampa	519
Oficinas de Tharpa en todo el mundo	531
Índice analítico	533

Ilustraciones

Buda Shakyamuni	10
Manyhushri	26
Shantideva	52
Serlingpa	162
Atisha	204
Dromtomba	220
Gueshe Potoua	232
Gueshe Sharaua	260
Gueshe Chekaua	276
Gueshe Chilbugua	290
Yhe Tsongkhapa	326
Yhe Phabongkha	368
Doryhechang Triyhang Rimpoché	402
Venerable Gueshe Kelsang Gyatso Rimpoché <i>(incluido en respuesta a la petición de sus discípulos)</i>	454

Prólogo

por Yongdzsin Triyhang Rimpoché

El excelente expositor y gran maestro espiritual Gueshe Kel-sang Gyatso ha estudiado numerosas escrituras en el famoso colegio de Yhe de Tegchen Ling, la gran universidad monástica de Sera, ha practicado las enseñanzas que ha recibido y se ha convertido en un cualificado, erudito y realizado maestro. De la lluvia del profundo y extenso Dharma que ha impartido a sus afortunados discípulos, destacan las exhaustivas enseñanzas sobre el gran texto *Bodhisatvacharyavatara* (*Guía de las obras del Bodhisatva*) que ha ofrecido recientemente. Este comentario se publica ahora en inglés con el título *Meaningful to Behold* [traducido al español como *Tesoro de contemplación*], que en tibetano sería *Tong pa don den*.

Esta obra contiene la esencia del corazón de todos los *Sugatas* de los tres tiempos y es la práctica espiritual insuperable de los grandes Hijos de los Conquistadores. En ella se expone con claridad cómo generar la mente de *bodhichita* igualándonos con los demás y cambiándonos por ellos, el fundamento del modo de vida del *Bodhisatva*. También se muestran los beneficios de esta mente *mahayana*, cómo protegerla y cómo navegar por el mar de las seis perfecciones tras haber cultivado la preciosa mente de *bodhichita*. Puesto que es un excelente compendio de los caminos de la tradición mahayana, merece numerosas ofrendas de flores de alabanza, que otorgo con aprecio. Rezo para que todos los seres sintientes pue-

dan practicar las instrucciones que se presentan en esta obra y que, como resultado, logren sin esfuerzo los dos objetivos, el propio y el de los demás. Que realizando todas las etapas de los caminos y planos espirituales, alcancen con rapidez el estado iluminado de los cuatro cuerpos de un Buda.



Yongdzsin Triyhang Rimpoché.

Introducción

Este texto es un comentario a la *Guía de las obras del Bodhisatva* (sáns.: *Bodhisatvacharyavatara*), de Shantideva, y se presenta en tres partes:

1. Las cualidades especiales del autor.
2. Introducción al texto.
3. Comentario del texto.

LAS CUALIDADES ESPECIALES DEL AUTOR

Al principio de esta clase de comentarios es costumbre presentar una biografía del autor, en este caso, el gran *pandita* (maestro) indio Shantideva (687-763). A continuación, se ofrece un breve relato de su vida extraído de fuentes tradicionales.

Shantideva nació en el seno de la familia real del reino de Guyharat, en la parte occidental de la India, y era el príncipe heredero. Su padre era el rey Kushalavarmana (Armadura de Virtud), y su madre, una emanación reconocida de la Deidad tántrica Vajrayoguini. Al nacer, le pusieron el nombre de Shantivarmana (Armadura de Paz).

Desde muy temprana edad, Shantivarmana mostró una excepcional habilidad en materias espirituales y a los siete años ya dominaba con destreza la ciencia interna de la religión. Su maestro principal por aquel entonces era un gran *yogui* que poseía la realización de la penetrante sabiduría superior y de quien se decía que había alcanzado la unión con Manyushri,

la personificación de la sabiduría de todos los seres iluminados. En uno de sus retiros, Shantivarmana también tuvo una visión directa de Manyushri y recibió numerosos presagios y buenos augurios.

Poco después, el rey Kushalavarmana falleció dejando al príncipe Shantivarmana como sucesor. La noche anterior a su coronación, Manyushri se le apareció en sueños y le aconsejó que renunciara a su reino y se ordenara monje. Al día siguiente, Shantivarmana abandonó el palacio y se fue al bosque a practicar la meditación. Entonces, se le apareció de nuevo Manyushri, pero esta vez le ofreció una espada de madera y al tomarla Shantivarmana alcanzó ocho realizaciones perfectas. Después se trasladó a la gran universidad monástica de Nalanda, donde el abad Yhayadeva (Dios de la Victoria) le confirió la ordenación monástica y le dio el nombre de Shantideva (Dios de la Paz).

En Nalanda, Shantideva progresaba espiritualmente con rapidez gracias a su adiestramiento en los profundos métodos del *tantra*. No obstante, como realizaba todas sus prácticas en secreto por la noche y dormía durante el día, los demás monjes pensaban que solo realizaba tres actividades: comer, dormir y defecar, y por ello lo llamaban *El de las Tres Realizaciones*. Pensando que era irresponsable y perezoso, y también una deshonra para su célebre universidad, elaboraron un plan para expulsarlo. Creyendo, sin razón, que Shantideva era incapaz de meditar y que desconocía la filosofía de las diversas escuelas budistas, lo invitaron a pronunciar un discurso ante todos los monjes del monasterio con la intención de humillarlo, haciendo pública su ignorancia, y de avergonzarlo tanto que decidiera marcharse.

Cuando llegó el día señalado, Shantideva subió al trono y, ante la sorpresa de todos, impartió unas inspiradoras enseñanzas que más tarde se publicaron con el título *Guía de las obras del Bodhisatva* (sáns.: *Bodhisatvacharyavatara*), y que hasta hoy se consideran las instrucciones más completas sobre

cómo practicar el camino del Bodhisatva, el ser que desea de manera espontánea alcanzar la iluminación por el beneficio de los demás. Cuando llegó al capítulo noveno, relativo a la sabiduría que aprehende la verdadera naturaleza de la realidad, dijo: «Todo es semejante al espacio», se elevó hacia el cielo y continuó volando cada vez más alto hasta que se perdió de vista, aunque su voz seguía oyéndose con la misma claridad. Desde allí, demostrando sus poderes sobrenaturales, terminó de impartir el capítulo noveno y enseñó también el décimo.

Finalmente, en lugar de regresar a Nalanda, Shantideva decidió trasladarse al sur de la India. Por supuesto, los monjes quedaron impresionados y perplejos con las enseñanzas de Shantideva y sus poderes sobrenaturales. Poco después comenzó una discusión acerca de estas enseñanzas. Los panditas de Cachemira aseguraban que Shantideva había enseñado nueve capítulos, mientras que los eruditos de Magadha, famosos por su capacidad de memorización, sostenían que habían sido diez. Se decidió que el único modo de resolver el debate era escuchar de nuevo las enseñanzas, por lo que varios monjes de Nalanda fueron en busca de quien antes habían despreciado y le rogaron que volviera a impartir las mismas instrucciones. Shantideva así lo hizo y además les regaló un texto compuesto por él, titulado *Compendio de adiestramientos* (sáns.: *Shikshamuchaya*), en el que también se exponen las prácticas del Bodhisatva. A partir de entonces, el estudio y la práctica de las obras de Shantideva florecieron por toda la India y otros lugares en los que se practicaba el budismo mahayana.

Como la fama de Shantideva se iba extendiendo, los seguidores de otras creencias empezaron a albergar celos. Uno de los más venerados maestros, Shankadeva, desafió a Shantideva a entablar un debate con la condición de que quien perdiese abandonaría su doctrina por la del ganador. Con sus poderes sobrenaturales y una lógica irrefutable, Shantideva venció, por lo que Shankadeva y sus seguidores se convirtieron al budismo.

En otra ocasión, cuando el hambre assolaba el sur de la India, Shantideva proclamó que daría de comer a todo el que lo deseara. Al día siguiente, una gran multitud se congregó con gran expectación y, ante el asombro de todos, de un pequeño cuenco distribuyó arroz a todos los presentes, que saciaron su hambre agradecidos. Como consecuencia de este milagroso acto de generosidad, los habitantes de aquel lugar generaron una fe profunda en Shantideva y adoptaron el modo de vida budista.

Aquí termina esta breve biografía del gran Bodhisatva Shantideva, que dedicó su vida a difundir el Dharma y a ayudar a los seres sintientes. Incluso hoy día, los que tienen la buena fortuna de leer y estudiar sus grandes obras y de meditar en ellas, encontrarán una fuente inagotable de sabiduría y recibirán innumerables beneficios.

INTRODUCCIÓN AL TEXTO

¿Cómo se recopiló la *Guía de las obras del Bodhisatva*, de Shantideva, y qué enseñanzas contiene? Esta obra consta de diez capítulos y debemos intentar comprender y asimilar el significado de sus instrucciones, ya que de lo contrario seremos como el necio al que envían a una tienda para averiguar los productos que hay expuestos y al regresar, cuando le preguntan qué había en la tienda, responde que no lo sabe o que lo ha olvidado. Del mismo modo, sería una lástima si al terminar la lectura de este libro no pudiéramos recordar lo que se enseña en cada capítulo. Para que la lectura de esta obra sea provechosa, no solo debemos leer las palabras, sino también esforzarnos por entender correctamente su significado.

A continuación, se presenta una breve descripción del contenido de cada uno de los diez capítulos del texto raíz.

Capítulo primero

La meta última del adiestramiento espiritual budista es el logro de la iluminación, el estado del despertar total. Cual-

quier persona que elimine las obstrucciones burdas y sutiles que nublan su mente y desarrolle por completo el potencial de sus cualidades mentales virtuosas, alcanzará este estado de perfección, conocido como *iluminación*, *Budeidad* o *nirvana superior*. No obstante, es imposible lograrlo sin generar antes la preciosa bodhichita, la mente que desea alcanzar la iluminación. ¿Qué es la bodhichita? La mente espontánea que aspira sin descanso a alcanzar la iluminación por el beneficio de todos los seres sintientes. Como se expondrá más adelante, para cultivar la bodhichita debemos adiestrarnos en la meditación de las siete causas y un efecto (basada en el agradecimiento por el amor materno) o en la de cambiarse uno mismo por los demás.

Para generar la mente de bodhichita, debemos pensar con detenimiento sobre sus numerosos beneficios. El hombre de negocios que sabe con seguridad que va a obtener ganancias con una transacción, hará lo posible por realizarla. Del mismo modo, si conocemos los beneficios de generar la mente de bodhichita, nos esforzaremos en todo momento por cultivarla. Por esta razón, en el capítulo primero se describen con detalle los beneficios de generar la preciosa mente de bodhichita.

Capítulo segundo

Para cultivar la bodhichita, debemos eliminar los obstáculos que interfieren con su desarrollo y reunir las condiciones favorables para su crecimiento. El obstáculo principal para el desarrollo de la bodhichita son las acciones perjudiciales, que tienen el potencial de producir sufrimiento. Como resultado de las tendencias negativas acumuladas al cometer malas acciones en el pasado, nos resulta difícil generar la preciosa y virtuosa mente de bodhichita.

Al igual que en la tierra donde abundan las malas hierbas no puede brotar una planta medicinal, en una mente llena de faltas tampoco puede surgir el pensamiento virtuoso que aspira a alcanzar la iluminación. Por lo tanto, en el segundo

capítulo de esta *Guía*, Shantideva muestra cómo preparar la mente para cultivar la suprema actitud altruista eliminando todo aquello que dificulte su crecimiento. Esta purificación del *karma* negativo se logra confesando nuestras acciones perjudiciales con la aplicación de los cuatro poderes oponentes que se exponen en el capítulo segundo.

Capítulo tercero

Sin embargo, no es suficiente con purificar el karma negativo, sino que además tenemos que acumular méritos con la práctica de la virtud. Al igual que la casa sucia y ruinoso de un mendigo no es un lugar apropiado para alojar a un monarca, la mente que carece de méritos tampoco es la más adecuada para que surja la preciosa bodhichita, la soberana y reina de los pensamientos supremos. Aquellos que deseen invitar a este honorable huésped, primero deben acumular méritos y virtud en abundancia. De este modo, podrán generar y mantener la mente que desea alcanzar la iluminación por el beneficio de todos los seres sintientes. Por lo tanto, en el capítulo tercero, Shantideva expone cómo generar y mantener la mente de bodhichita.

Capítulo cuarto

Tras haber generado la preciosa bodhichita, debemos impedir que degenere. Para ello, hemos de mantener una recta conducta observando nuestras acciones físicas, verbales y mentales. La recta conducta es el tema del capítulo cuarto.

Capítulo quinto

Después de estabilizar la bodhichita por medio de la recta conducta, debemos esforzarnos por alcanzar el resultado último: la iluminación total. Para ello, hemos de tomar los votos del Bodhisatva y adiestrarnos en las seis perfecciones. Por lo general, la primera perfección que se menciona es la

generosidad, pero en el presente texto, Shantideva la pospone al capítulo décimo, titulado «Dedicación», porque la práctica de dar está contenida en la dedicación general en la que se desea que todos los seres sintientes disfruten de la riqueza y el bienestar que tanto desean. Por consiguiente, Shantideva comienza las instrucciones de las seis perfecciones con la segunda de ellas, la disciplina moral, en el capítulo quinto, titulado «Vigilancia mental».

Capítulos sexto al décimo

Cada uno de estos capítulos está dedicado a una de las perfecciones. Los capítulos sexto, séptimo, octavo y noveno tratan de la paciencia, el esfuerzo, la concentración y la sabiduría, respectivamente. Como se mencionó con anterioridad, en el capítulo décimo se expone la perfección de la generosidad, así como la dedicación de los méritos. El desarrollo de la bodhichita consta de tres etapas, que se describen a lo largo de los diez capítulos del texto raíz de Shantideva y que se resumen en la siguiente breve oración que a menudo se recita para generar esta mente:

*Que la preciosa bodhichita suprema
surja en quienes aún no haya nacido,
y en quienes ha nacido que no degeneren,
sino que aumente sin cesar.*

En los dos primeros versos rezamos para que los seres sintientes, incluidos nosotros mismos, que aún no han generado la mente de bodhichita, lo hagan con rapidez, y en el siguiente, para que aquellos que la poseen, la mantengan sin que degeneren. En el último verso rezamos para que aquellos que han cultivado y estabilizado la bodhichita, logren con rapidez el gran fruto de la iluminación. Siguiendo este mismo orden, el método para generar la bodhichita se expone en los tres primeros capítulos del presente comentario, el modo de esta-

bilizarla, en el cuarto, y en los capítulos quinto al décimo se describen los métodos para incrementar la bodhichita hasta que alcancemos la iluminación.

Si practicamos las instrucciones contenidas en los diez capítulos del *Bodhisatvacharyavatara*, alcanzaremos el estado excelso de la gran iluminación, la realización última de la Budeidad, y tras haber desarrollado por completo nuestro potencial humano, podremos beneficiar a los demás de la mejor manera posible.

COMENTARIO DEL TEXTO

Este comentario se divide en cuatro partes:

1. El significado del título.
2. Homenaje de los traductores.
3. El significado del texto.
4. El significado de la conclusión.

EL SIGNIFICADO DEL TÍTULO

El título original en sánscrito de este texto es *Bodhisatvacharyavatara*, que se tradujo al tibetano como *Yang chub sems dpai spyod pa la yhugpa*, y al español como *Guía de las obras del Bodhisatva*.

Según la tradición, en los textos que se tradujeron del sánscrito al tibetano, primero se escribía el título en la lengua original. Se estableció esta costumbre por dos razones: primero, porque se considera que el sánscrito es la lengua suprema, la utilizada por Buda para impartir sus enseñanzas, y que, por lo tanto, la mera lectura del título en esta lengua graba impresiones virtuosas en nuestra mente. En segundo lugar, para recordar la gran bondad de los traductores del texto sánscrito al tibetano, puesto que gracias a sus esfuerzos compasivos, los tibetanos, y más recientemente los occidentales, tenemos

la oportunidad de estudiar las enseñanzas contenidas en estas escrituras sagradas, de meditar en ellas y de practicarlas.

HOMENAJE DE LOS TRADUCTORES

Antes de comenzar la traducción del texto raíz, los traductores tibetanos tenían la costumbre de rendir homenaje y ofrecer sus respetos a todos los Budas y Bodhisatvas para eliminar los posibles obstáculos y poder completar su trabajo.

Los grandes reyes del Tíbet que difundían el Dharma establecieron la costumbre de que el homenaje de los traductores indicase la colección (sáns.: *pitaka*) de las enseñanzas de Buda a la que pertenece el texto sánscrito original. Así pues, si el texto pertenece a la colección de la disciplina moral (sáns.: *Vinaya*), que trata del adiestramiento en la disciplina superior, se debe rendir homenaje a la mente omnisciente; si pertenece a la colección de los discursos (sáns.: *Sutranta*), que trata del adiestramiento en la concentración superior, se dedica el homenaje a los Budas y Bodhisatvas; y en tercer lugar, si pertenece a la colección de la sabiduría (sáns.: *Abhidharma*), que trata del adiestramiento en la sabiduría superior, se rinde homenaje al joven Manyugosha, la personificación de la sabiduría iluminada. De este modo, con solo leer el homenaje podemos saber a qué colección pertenece el texto. En este caso, como se rinde homenaje a los Budas y Bodhisatvas, podemos deducir que el texto *Bodhisatvacharyavatara* pertenece a la colección de los discursos, *Sutranta*, que trata principalmente sobre el adiestramiento en la concentración meditativa superior.



Buda Shakyamuni